

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ОНОМАСТИКИ ТА ТЕРМІНОТВОРЕННЯ

ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ В КОНТЕКСТЕ ФЭНТЕЗИЙНОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ ДЖ.К.РОУЛИНГ О ГАРРИ ПОТТЕРЕ

Людмила БЕЛОУСОВА (Ставрополь, Россия)

У статті розглянуто структурно-семантичні й функціональні особливості ономастичного простору творів Дж.К.Роулінг про Гаррі Поттера.

The article is devoted to the study of structural, semantic and functional peculiarities of onomastic field in the works of J.K. Rowling about Harry Potter.

Постановка проблеми. Дж.К.Роулінг, англійська письменниця, в літературі ХХ века являється фігурою «культовою». Произведения о Гарри Поттере признаны одними из наиболее значительных творений Дж.К.Роулінг и представляют собой оригинальное явление в мировой литературе ХХ столетия. Их онимы, вобравшие в себя веяния разных эпох и культур, поражают особой поэтичностью. Они занимают ведущую позицию в вербальном воплощении художественной концепции произведения, в решении индивидуально-эстетических задач. Вместе с тем онимы участвуют в раскрытии главной темы произведения, выступают в качестве ключевых слов в композиции текста.

Актуальность исследования обусловлена тем, что литературные имена собственные представляют собой интереснейший объект изучения, как с лингвистической, так и с литературоведческой точки зрения. Произведения Дж.К. Роулінг в этом плане являются источником, богатым всеми разрядами онимической лексики: антропонимами, топонимами, зоонимами и т.д. Имена собственные сопровождают нас всю жизнь, представить лексический запас языка без онимической лексики невозможно, так как она составляет важную часть, «сердцевину» любого языка. Поэтому имена собственные вызвали и вызывают интерес к себе языковедов: В. Бланар, В.А. Никонов, А.В. Суперанская, М.В. Горбаневский, В.И. Супрун, О.И. Фоякова, В.М. Калинин, Ю.А. Карпенко, Д.И. Ермолович – это лишь немногие из наиболее известных авторов, внесших значительный вклад в развитие ономастики.

Различные разряды онимической лексики входят в состав литературных произведений, подчас играя главенствующую роль в осмыслении художественного замысла писателя и идеи произведения. «Организирующая роль ономастического пространства в структуре художественного текста обуславливается системностью этого пространства: группировкой имен собственных по лексическим разрядам в зависимости от семантической функции, их словообразовательных особенностей, стилистической принадлежности, отношением к категории узуальности, степенью экспрессивности», – отмечает И.Р.Гальперин [2: 76]

Основной целью нашей статьи является анализ особенностей функционирования и лингвистической специфики имен собственных в художественном тексте новых литературных жанров, в частности – фэнтези. Имена и названия являются неотъемлемым элементом формы художественного произведения, слагаемым стиля писателя, одним из средств, создающих художественный образ. Онимы могут нести на себе заметно выраженную смысловую нагрузку, иметь необычный звуковой облик, обладать скрытым ассоциативным фоном. Имена собственные всегда придают тексту характерный колорит, могут выражать специальный смысл, особое значение, в котором концентрированно выражена авторская идея. Имена собственные, которые в семантической структуре художественного текста служат своеобразным «ключом» в раскрытии замысла писателя, вызывают особый интерес у исследователей. Творчество Дж.К.Роулінг служит тому подтверждением.

Изучив содержание различных источников об определении жанра произведений о Гарри Поттере, мы в данной работе придерживаемся позиции тех исследователей, которые относят эти произведения к жанру фэнтези. Среди литературоведов не существует единой точки зрения о статусе фэнтези. Одни считают его субжанром научной фантастики, другие – явлением, относящимся к литературной сказке. Мы придерживаемся точки зрения Т.В.Волкодав о том, что фэнтези представляет собой самоценный жанр, обладающий собственными, только ему присущими особенностями. Существующий на стыке научной фантастики и сказки, этот жанр вобрал элементы обоих, специфически их переработав. Так, создавая свой волшебный мир, где действуют традиционно сказочные герои и персонажи, авторы, тем не менее, часто оперируют схемами, свойственными научной фантастике, которые, накладываясь на традиционные структуры волшебной сказки, модифицируются, обретают подтекст. Произведение оказывается многоуровневым, философическим. Специфической чертой жанра фэнтези является и его высокая по сравнению с другими жанрами степень национально-особенного. В отличие от научной фантастики, в которой специфически национальные элементы не так ярко выражены, в фэнтези они составляют саму суть.

В «Словаре литературоведческих терминов» находим следующее определение жанра: «фэнтези (англ. *fantasy*) – разновидность фантастики: произведения, изображающие вымышленные события, в которых главную роль играет иррациональное, мистическое начало, и миры, существование которых нельзя объяснить логически. В фэнтези действуют боги, демоны, добрые и злые волшебники, гномы, великаны, говорящие животные и предметы, привидения, вампиры, мифологические и сказочные существа и т. п.» [1: 306].

Фэнтези – это своеобразное соединение сказки, фантастики и приключенческого рыцарского романа. Подобно средневековому рыцарю, герою мифа или сказки, главное действующее лицо фэнтези, выступая в путь (нередко в поисках некоего волшебного предмета), сталкивается с различными препятствиями, врагами, борется со злыми силами и побеждает. Как правило, герой фэнтези – носитель своеобразного кодекса чести, благородный и добрый, стремящийся восстановить гуманный и справедливый миропорядок, нарушенный каким-либо событием или вмешательством злых сил. Важна для фэнтези и романтическая традиция с ее идеей двоемирия и героем – исключительной, сильной личностью, в одиночку противостоящей злу. Писатель-фантаст обладает большей свободой выбора средств для воссоздания фантастического мира, при создании имен собственных он имеет возможность использовать приемы, недопустимые в реалистическом произведении.

Произведения Дж.К.Роулинг связаны с фантастическим вымыслом, т.е. с миром причудливых представлений и образов, рожденных воображением на основе фактов реальной жизни. Таким образом, в художественном тексте наблюдается смешение двух стилей повествования: фантастического (допускается нарушение законов природы) и реалистического, с преобладанием то одного, то другого. На реалистическом фоне возможны фантастические вкрапления и, наоборот, в фантастических вещах наблюдаются реалистические прослойки (даже главный персонаж Гарри является одновременно героем фэнтези и современником читателя) [3: 218].

В ономастическом пространстве произведения фантастического жанра есть имена собственные, которые хорошо знакомы читателям *Hetti Bayliss*, *Katie Bell*, *Dobbs Emma*, имена реального ономастикона, имена, отсылающие к уже знакомым литературным или культурным героям. Это способствует созданию иллюзии сближения фантастического мира с реальным, ощущаемым миром, дает возможность лучше узнать героев, в том числе через сравнение с известными именами. В романах Дж.К.Роулинг о Гарри Поттере эти ссылки носят характер как конкретных параллелей, заимствований и переосмыслений, так и более абстрактных типологических сходств.

Центральными (ключевыми) элементами ономастического пространства фэнтезийного произведения являются антропонимы: они отличаются высокой частотой употребления в целом развернутом тексте; повторением словесного образа с именем, обогащением его контекстуальной семантики и ассоциативных связей в разных случаях употребления; участием в словесной многоплановости текста. Антропонимическое пространство романа

также многомерно: основу его составляет реальный антропонимикон. Однако за этой реальностью стоит и другой антропонимический мир, открывающийся внимательному читателю. В этом и состоит специфика антропонимикона, позволяющего одновременно отразить и реальный, существующий мир, и фантастический, вымышленный, волшебный.

Собственные имена, вводимые автором в художественные тексты, выполняют различные функции. Они выступают в качестве обозначения и характеристики героя произведения, включают разнообразные философские обобщения, являются средствами временной и пространственной ориентации. Многообразие функций онимов в творчестве Дж.К.Роулинг становится проявлением индивидуальной творческой манеры автора, отличительной чертой авторского видения и отражения окружающей действительности.

Литературные антропонимы, функционирующие в произведениях Дж.К. Роулинг о Гарри Поттере, многочисленны и разнообразны, их классификация проводится по различным основаниям.

В произведении наблюдаются однословные единицы (*Fawcett, Nott, Moon, Peeves*), среди которых фамилии, имена и прозвища; двучленная модель, представленная конструкциями, среди которых преобладают традиционные конструкции типа «имя + фамилия» (*Bill Weasley, Lily Potter*) и конструкции типа «имя + прозвище» и трехчленные именованья (*Sir Nicholas de Mimsy-Porpington, Nearly Headless Nick*).

Антропонимы произведения классифицируют по ономастическим разрядам: личные имена, фамилии, прозвища. Наиболее многочисленными являются личные имена. В основу таких номинаций положены следующие основные признаки: характер занятий героя, профессия; – *Argus Filch* – Хогвартский сторож. Аргус (или Панопт, «всеглаз») – в греческой мифологии стоглазое чудовище, которому ревнивая Гера, жена Зевса, поручила следить за Ио, новой фавориткой мужа;

– внешняя характеристика героя – *Nearly Headless Nick* – привидение. Известен как «Почти безголовый Ник», благодаря тому, что в результате не вполне удачной казни его голова осталась частично прикрепленной к плечам;

- особенности характера героя, отражение его внутреннего мира – *Dudley Dursley* – «dud», что означает “a boring person”, т.е. скучный человек- внешняя характеристика героя; особенности характера героя, отражение его внутреннего мира. Часто встречаются имена, принадлежность которых к именам собственным вообще следует оговорить особо. Принадлежность таких слов к ономастической лексике определяется контекстуально.

Антропонимы, представленные в произведении, подразделяются на естественные и искусственные. К структурно-семантическим типам естественных антропонимов в произведениях о Гарри Поттере относятся: личные имена реального английского именника: *Ron, Peter, Angelina Johnson, Katie Bell*; онимизированные апеллятивы: *Ginny, Muggle, Boggart*. Искусственные антропонимы в романах Дж.К.Роулинг создаются на основе естественных имен, которые подвергаются структурно-семантическим трансформациям. В них намеренно изменена морфологическая структура: *You-Know-“Oo”, You-Know-Who*. Встречаются также случаи образования антропонимов от слов мертвых языков: *Cedric* (у имени кельтские корни; оно означает «битва»); *Dumbledore* (на древнем английском «шмель»).

Итак, калейдоскоп собственных имен, модернизирующих реальный мир, в романах Дж.К.Роулинг становится проявлением особенностей индивидуального авторского письма. Выбирая определенный ономастический материал для построения своих текстов, автор тем самым воплощает особую ономастическую картину мира. Каждый оним, каждая модель занимают свое место, создавая целостное восприятие художественного пространства романов Дж.К.Роулинг. Описание особенностей использования имен собственных позволяет определить и историко-культурный компонент индивидуальной системы автора.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Белокурова С. Словарь литературоведческих терминов. – М.: Паритет, 2007. – 320 с.
2. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования/И.Р.Гальперин//Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Едиториал УССР, 2004.- 260 с.
3. Лукин В.А. Художественный текст. – М.: Ось-89, 1999. – С. 347

4. Патенко, Г.Р. Имена собственные в художественных произведениях // Ономастическое пространство и национальная культура: Материалы Международной научно-практической конференции. – Улан-Удэ: Изд-во Бурятского госуниверситета, 2006. – С. 199-202.

5. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – М.: Наука, 2007. – 368 с.

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА

Белоусова Людмила – кандидат філологічних наук, доцент кафедри лінгвістики та лінгводидактики Ставропольського державного університету, Росія.

Наукові інтереси: стилістика, лексикологія, лінгвістичний аналіз тексту.

СПОСОБИ УТВОРЕННЯ АНГЛОМОВНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЧНОЇ ЛЕКСИКИ НА РІЗНИХ ХРОНОЕТАПАХ ФУНКЦІОНУВАННЯ СЛОВНИКА ВІЙСЬКОВОЇ СФЕРИ

Дмитро ВАСИЛЕНКО (Горлівка, Україна)

Статтю присвячено структурно-семантичному дослідженню англійської військової термінології у діахронічному аспекті. Розглянуто шляхи і способи творення військової лексики (афіксація, словоскладання, аббревіація, семантична та фразеологічна деривація, запозичення). Встановлено словотвірні моделі. Визначено тенденції розвитку англійської військової термінології ХХ – початку ХХІ століття.

The article focuses on the diachronic study of word-building, structural and semantic development of the English military vocabulary of the 20th- the beginning of the 21st century. Special attention has been attached to morphological and semantic ways of building up military terms (affixation, composition, abbreviation, semantic and phraseological derivation, and borrowing). Basic structural-semantic patterns have been singled out.

Військова підмова характеризується наявністю у її складі різних груп лексичних одиниць. Основним компонентом військової підмови є терміносистема. Внаслідок еволюційних перетворень вона поповнюється новими лексемами. *Актуальність* її дослідження визначається важливою роллю військової лексики у збагаченні словникового складу англійської мови і необхідністю теоретичного узагальнення змін, що відбуваються у цій сфері. *Мета* дослідження полягає у виявленні тенденцій розвитку англійської військової термінології ХХ – початку ХХІ століття. Досягнення поставленої мети передбачає вирішення таких завдань: класифікувати англійську військову спеціальну лексику згідно з критерієм хронологічної відповідності синхронним зрізам; визначити шляхи і способи формування англійської термінологічної військової лексики та встановити тенденції розвитку військової термінології зазначеного історичного періоду.

Об'єктом дослідження є англійські військові терміни ХХ – початку ХХІ століття. *Предмет аналізу* – інноваційні словотворчі, семантичні та фразеологічні процеси. *Матеріалом дослідження* слугували 1290 військових термінів, отриманих шляхом суцільної вибірки і зафіксованих лексикографічними джерелами – англійськими словниками військових термінів, неологізмів, тлумачними словниками, що містять дати входження нової лексики до англійської мови [6; 7; 8; 13].

Під військовим терміном розуміють “спеціальне найменування, яке має просту або складну формальну структуру (словосполучення), що співвідноситься з певним поняттям із сфери військової справи (військової науки, техніки, життєдіяльності військ і таке інше), у семантичній структурі якого є сема “військовий”, “бойовий” [2: 48]. Вважаємо, що до складу спеціальної військової лексики входять також номенклатурні одиниці (номени та оніми), які утворюють сукупність спеціальних назв, що співвідносяться з певними поняттями та актуалізують предметні зв'язки, наприклад *B-2 – “американський бомбардувальник”, Chipook – “американський транспортний гелікоптер”*.

Діахронічне дослідження військової термінологічної лексики передбачає розподіл лексичних одиниць за певними синхронними зрізами, виділення яких ґрунтується на екстралінгвальних та інтралінгвальних ознаках змін військової термінологічної лексики, а саме, на виокремленні відрізків часу, які позначаються суттєвими трансформаціями, від таких, що характеризуються відносною стабільністю. Формування значної кількості лінгвальних інновацій збігається з історичними моментами різких змін у суспільстві, у даному випадку, періодами війн і військових конфліктів ХХ – початку ХХІ століття за участю британських і американських військ (Таблиця 1).